قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٣٥ لسنة ٢٠٠٧

بشأن الموافقة على اتفاقية التعاون العلمى والفنى بين حكومتى
جمهورية مصر العربية ويمثلها (معهد التخطيط القومى)
والمملكة الأردنية الهاشمية ويمثلها (المعهد الدبلوماسى)
والموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٦/١١/١٦

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور ؛

قـــرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على اتفاقية التعاون العلمى والفنى بين حكومتى جمهورية مصر العربية ويمثلها (معهد التخطيط القومى) والمملكة الأردنية الهاشمية ويمثلها (المعهد الدبلوماسى) والموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٦/١١/١٦ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١١ ربيع الآخر سنة ١٤٢٨هـ

(الموافق ٢٨ أبريل سنة ٢٠٠٧م) .

حسنى مبارك

اتفاقية التعاون العلمى والفنى
بين معهد التخطيط القومى - القاهرة
بجمهورية مصر العربية
و
المعهد الدبلوماسى - عمان
بالمملكة الاردنية الهاشمية

إن حكومة جمهورية مصر العربية وممثلها معهد التخطيط القومى وحكومة المملكة الأردنية الهاشمية وممثلها المعهد الدبلوماسى والمشار إليهما فيما بعد "بالطرفين" ، وانطلاقا من مبدأ التعاون العربى المشترك ، وتعزيزا للتعاون القائم بين المؤسسات المتماثلة فى البلدين الشقيقين ، وإيمانًا بأهمية التعاون فى مجالات التخطيط والتنمية وتبادل الخبرات وخلق وعى تخطيطى وكوادر تخطيطية علمية ذات كفاءة ، اتفق الطرفان على ما يلى :

(المادة الاولى)
التدريب

١ - يتعاون الطرفان فى عقد برامج ودورات تدريبية مشتركة للمختصين فى كلا البلدين تتناول مجالات التخطيط والتنمية.

٢ - يتيح معهد التخطيط القومى بمصر عددا من المقاعد فى برامجه التدريبية لمتدربين من الأجهزة الحكومية الأردنية يتم ترشيحهم من خلال المعهد الدبلوماسى بالأردن وفق الشروط التى يحددها معهد التخطيط القومى بمصر .

٣ - يتبادل الطرفان المطبوعات التدريبية والتدريسية للبرامج والدورات التى ينظمها كل منهما .

٤- يتبادل الطرفان الأساتذة والخبراء من مختلف التخصصات للمشاركة فى البرامج التدريبية حسب احتياجات كل منهما .

(المادة الثانية)

الندوات والحلقات النقاشية

١ - يتعاون الطرفان فى تنظيم وإقامة ندوات علمية وحلقات نقاشية مشتركة للموضوعات ذات الاهتمام المشترك فى مجال التخطيط والتنمية فى كلا البلدين حسبما يتم الاتفاق عليه .

٢ - يقوم كل طرف بتوجيه الدعوة إلى الطرف الآخر لحضور الندوات والحلقات النقاشية ولقاءات خبراء ينظمها فى الموضوعات ذات العلاقة بمجالات اهتمام الطرفين .

(المادة الثالثة)

الأبحاث والدراسات

١ - يتعاون الطرفان فى تحديد وإعداد وتنفيذ دراسات حول موضوعات ذات أبعاد وطنية وقومية تحظى باهتمام كلا الطرفين فى مجالات التخطيط والتنمية .

٢ - تساهم الكوادر العلمية فى تقييم الدراسات والأبحاث المعدة من قبل الطرف الآخر فى ظل توافر قائمة أسماء وتخصصات الكادر العلمى للطرف الآخر .

(المادة الرابعة)

الاستشارات

يتعاون الطرفان فى توفير خبرة استشارية فى مجالات التخطيط والتنمية وتحدد صيغ التعاون والالتزامات المالية بالاتفاق بين الطرفين .

(المادة الخامسة)

النشر والمطبوعات

١ - يتبادل الطرفان النشرات والمطبوعات والدراسات التى تصدر عن كل منهما .

٢ - يتولى كل من الطرفين تعريف المعاهد والمراكز والمنظمات والهيئات العلمية والمؤسسات التعليمية فى بلده بأنشطة الطرف الآخر .

(المادة السادسة)

المعاملة المالية

١ - يتحمل الجانب الطالب للمهمات التدريبية والاستشارية التى لا تزيد مدتها عن شهر قيمة نفقات السفر والإقامة الكاملة ومكافأة المحاضرات والاستشارت عن فترة المهمة طبقًا للقواعد المطبقة فى كلا البلدين .

٢ - يتم الاتفاق بين الطرفين على الجوانب المالية للمهمات التى تزيد مدتها عن شهر على أساس المستوى العلمى والوظيفى وطبيعة العمل والتخصص المطلوب والمدة .

٣ - بالنسبة للمؤتمرات والندوات والحلقات العلمية ولقاءات الخبراء والاجتماعات السنوية يتم معاملتها ماليا على النحو التالى :

(أ) يتحمل الجانب الموفد قيمة تذاكر السفر .

(ب) يتحمل الجانب المضيف قيمة نفقات الإقامة الكاملة .

(المادة السابعة)

الأحكام العامة

١ - تشكل لجنة دائمة مشتركة من الطرفين تضم من الجانب الأردنى مدير المعهد الدبلوماسى فى عمان أو من ينيبه ، ومن الجانب المصرى مدير معهد التخطيط القومى فى القاهرة أو من ينيبه ، وعضوين من كل جانب وتجتمع فى نهاية كل سنة أو كلما دعت الضرورة فى الأردن أو القاهرة بالتناوب وتتولى المهام الآتية :

(أ) تنفيذ نصوص هذه الاتفاقية من خلال برامج عمل سنوية .

(ب) متابعة تنفيذ الاتفاقية وبرامج العمل وتطويرها .

(جـ) تحديد الالتزامات المالية المترتبة على تنفيذ الاتفاقية وبرامجها السنوية .

(المادة الثامنة)

السريان

١ - تدخل أحكام هذه الاتفاقية حيز النفاذ من تاريخ تبادل آخر إخطار بتمام الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق عليها وفقًا للتشريعات المعمول بها فى البلدين .

٢ - تجدد هذه الاتفاقية تلقائيًا لمدة مماثلة باتفاق الطرفين ما لم يخطر أحدهما الطرف الآخر برغبته - كتابة - فى إنهائها قبل ستة أشهر من تاريخ انتهاء سريانها .

حررت ووقعت هذه الاتفاقية بالقاهرة بتاريخ ٢٠٠٦/١١/١٦م الموافق ٢٤ شوال ١٤٢٧هـ من نسختين أصليتين باللغة العربية ولكل منهما نفس الحجية القانونية .

عن حكومة	عن حكومة
جمهورية مصر العربية	المملكة الأردنية الهاشمية
فايزة ابو النجا	**معالى الأستاذ/ شريف على الزعبى**
وزيرة التعاون الدولى	وزير الصناعة والتجارة